

Augener's Edition

No. 8857.

SELECT SONGS

BY

HALFDAN KJERULF.

*With the original words and English versions
by C. LAUBACH.*

Her voice (Min Elskte, jeg er bunden)	Page 2.
Longing (Længsel)	„ 6.
Synnöve's Song (Synnöves Sang)	„ 10.
Ingrid's Song (Ingrid's Vis)	„ 13.
Why do you still return, sweet maiden (Si vous n'avez rien à me dire)	„ 16.
Repose in the Pine-wood (Royle i Skoven)	„ 20.
Elfenland (Alfeland)	„ 22.
A Parting (Just som jeg favned dit liv)	„ 29.
After-glow (Aftenstemning)	„ 32.
Nightingale, sing! (Syng, syng!)	„ 34.
Dissimulation (Förställningen)	„ 36.
Good Night (God natt)	„ 40.

London:

AUGENER & Co., 86 NEWGATE STREET, E.C.

1 Foubert's Place & 81 Regent Street, W.

Her Voice.

"Min Elskte, jeg er bunden"

(J. S. Welhaven.)

English Words by C. Laubach.

Halfdan Kjerulf.

VOICE.

PIANO.

Allegretto grazioso.

p

O dear - est, what en - chantment Is in thy mu - sic's
Min Elsk - te, jeg er bun - den blot ved din Stem - mes

might! Thy voice di - vine en - thralls me With deep and sweet de -
Magt; der er paa Ro - sen - mun - den en ma - gisk To - ne

rit. a tempo

light. Full ma - ny songs have charm'd me, I've lov'd their glad re -
lagt. Saa mun - gen klang - fuld Stem - me og mangt et kvad med

ritard. a tempo p

frain, I've long'd to still re - mem - ber them, But soon for - got a -
 den, har Ø - ret vil - let gjem - me, og glemt saa snart i -

gain.
 gjen.

cresc.

p

dolce

But when thy sweet voice soar - eth Mine
 Men om din Röst blot svæ - ver fra

dolce p e leggiero

eyes at once grow wet, I list - en and I trem - ble, And
 Læ - ben svagt og let, jeg lyt - ter og jeg bæ - ver og

rit.

marc.

nev - er can for - get,
kan ei glem - me det.

I list - en,
Jeg lyt - ter

mf rit. col canto

dim.

p

and I trem - ble,
og jeg bæ - ver,

I list - en and I
jeg lyt - ter og jeg

trem - ble, And nev - er can for - get!
bæ - ver, og kan ei glem - me det!

For
Der

mf

dol. p

in my breast there wak - ens An ech - o deep and long; It
klin - ger dybt og læn - ge en Gjen - lyd i mit Bryst; thi

cre

cresc.

is my heart - strings throb - bing In an - swer to thy song, Yea,
 al - le Hjer - tets Stren - ge er stem - te af din Röst, ja

scen - do

all my heart - strings throb - bing In an - swer to thy song, Yea,
 al - le Hjer - tets Stren - ge er stem - te af din Röst, ja

f

p

all my heart - strings throb - bing In an - swer to thy song!
 al - le Hjer - tets Stren - ge er stem - te af din Röst!

f

p

dolce p

8va ad lib.....

Ad. sin al fine dim.

Longing.

Længsel.

(Christian Winther.)

VOICE. *p*

1. I heard the night-in-gale sing -
 2. But now came o-ver the mea -
 1. Jeg kun-de slet ik-ke so -
 2. Et Post-horn fra det Fjer -

Andantino.

PIANO. *p* *dolce p*

ing, And O I could not rest; Her notes from the dark-ling
 dows A sigh of the Au-tumn breeze; The light of a lone-ly
 ve for Nat-ter-ga-lens Röst, som fra de dun-ke
 ne, et Suk af Nat-tens Vind, et Glimt af en en-som

dolce

wood-land With yearn-ing fill'd my breast. I o-pen'd my win-dow to
 star-let Was glimm'r-ing thro' the trees. Your im-age seem'd hov-er-ing
 Sko-ve sig træng-te til mit Bryst. Jeg aab-ne-de Vin-du-et
 Stjer-ne vak-te mit stil-le Sind. Dit Bil-led sag-te hen-

p *dolce* *pp*

list - en, And well those tones I knew; ——— The
o'er me Old joys were born a - new, ——— My
stil - le og stir - red i Mul - met hen, ——— og
svæ - ved paa Nat - tens Bag - grund huldt, ——— mit

pp *mf* *p*

songs were songs of love and of long - ing, Songs that
heart leapt up with love and with long - ing, Long - ing for
lod hver El - skovs Tril - le mig syn - ge, mig syn - ge om
Hjer - te zit - tred og bæ - ved, og bæ - ved læng - sel og

p
colla voce
p

told of you!
you, for you!
dig i - gjen.
smer - te fuldt.

Tempo I.
dolce p

Ad. *

p

3. I send you my sighs and my pray-ers, To you my
 4. You know I ne'er can for-get you, O love be
 3. *Min Tan-ke jeg dig sen-dte, jeg sen-dte*
 4. *Du tæn-ker vel, jeg har glem-t dig, men tro mig*

dolce p

dreams take flight; Yet nev-er an an-swer com-
 not so cold; Your sweet and gra-cious im-
dig mit Blik, ak hvor mit Hjer-te bræn-
om du kan, jeg har i Hjer-tet gjemt

dolce

eth To bless the wear-y night. The winds are moan-ing and
 age My heart for aye doth hold. Yea ev-en when Death shall have
dte at in-tet Svar jeg fik; kun Pust af Nat-te
dig, og skal over Gra-vens Rand, trods Dö-dens bi-tre

p dolce pp

sigh - ing The mea - dows are wet with dew, The
 claim'd me And laid me to end - less rest, I'll
vin - den, fra Gre - nen hist et Vink, den
Kul - de, hin - si - des Li - vets Kyst bæ

pp *mf* *p*

for - ests for you are wait - ing and weep - ing The stars are
 car - ry your sweet - ness and beau - ty for ev - er, Deep in my
kol - de Dug fra Lin - den, fra Lin - den, og Stjer - nens
re - dit Navn det hul - de, det hul - de, pren - tet dybt

p *colla voce* *p*

wait - ing too!
 faith - ful breast!
kol - de Blink.
i - mit Bryst.
 Tempo I.

dolce p

Ed. *

Synnöve's Song.

"She did not cry, but sat gazing before her: meanwhile she began softly to hum to herself, and thereupon to sing. At last with a high clear voice she broke into the following song:

(Björnson's "Synnöve Solbakken.")

Synnöves Sang.

"Hun græd ikke, sad stille og stirrede. Under dette begyndte hun at smaanynne, derpaa syngte lidt høiere og saa med klar Stemme følgende Sang."

(Synnöve Solbakken af B. Björnson.)

Andante.

(To be softly hummed as tho' sighing to one's self.)
(Nynnende hen for sig selv og ligesom sukkende.)

VOICE. *pp* *p* *mf* *rit.*

PIANO. *col canto* *p* 8

in Tempo.

Thanks for all joys since our child-hood's day; We play'd so
Nu Tak for Alt i - fra vi var smaa og leg - te

p poco rit. in Tempo. *p*

glad - ly mid fern and heath - er. A - las I thought that till time was
sam - men i Skog og La - ge. Jeg tænkte Le - gen den skul - de

gray We should be play - ing to - geth - er. I thought our
 gaa op i de graa - nen - de Da - ge. Jeg tæn - te

The first system of music features a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs). The key signature has three flats (B-flat, E-flat, A-flat). The vocal line begins with a quarter note G4, followed by eighth notes A4, B4, and C5. The piano accompaniment consists of a steady eighth-note pattern in the right hand and a bass line in the left hand. A triplet of eighth notes is marked above the vocal line. The system concludes with a fermata over the final note and a 'dim. e rit.' instruction.

friend - ship would some day lead Be - yond the birch - woods and nev - er
 Le - gen den skul - de gaa ud fra de lö - ve - de ly - se

The second system continues the vocal and piano parts. The piano accompaniment includes a dynamic marking 'p' (piano) at the beginning. The vocal line features a triplet of eighth notes marked with a 'w' (accidental) above it. The piano accompaniment has a triplet of eighth notes in the right hand. The system ends with a fermata and a 'dim. e rit.' instruction.

fal - ter, Be - yond the hill - side cot - tage and the mead, Un - to the
 Bir - ke did frem hvor Sol - bak - ke - hu - se staa og til den

The third system shows the vocal line and piano accompaniment. The piano accompaniment features a dynamic marking 'p' at the start. The vocal line has a fermata over the final note. The piano accompaniment has a triplet of eighth notes in the right hand. The system ends with a fermata and a 'dim. e rit.' instruction.

old church - al - tar. I wait - ed
 rød mal - te Kir - ke. Jeg sad og

The fourth system concludes the page. It features the vocal line and piano accompaniment. The piano accompaniment has a dynamic marking 'p' at the beginning. The vocal line has a fermata over the final note. The piano accompaniment has a triplet of eighth notes in the right hand. The system ends with a fermata and a 'dim. e rit.' instruction.

oft in the ev'-ning glow, I sat and watch'd 'neath the pine-woods
 ven - ted saa man - gen Kveld og saa did bort un - der Gra - ne -

p

ev - er; The hills grew dark and the light sank low, But thou re -
 he - jen, men skyg - ged gjor - de det mör - ke Fjeld, og du, du

turn - ed'st ah nev - er.
 fandt ik - ke Vej - en.

Humming softly.
 Efter Sangen, sagte nynende.

p

dim. e rit.

mf *pp* *rit.*

pp *poco rit.*

Ingrid's Song.

"It was a 'spring-dance' and Ingrid advanced with large strides and with arms swinging in manly fashion. Synnöve followed with small steps and with down-cast eyes, — and Ingrid sang:"

(Björnson's "Synnöve Solbakken?")

Ingrids Vise.

"Det var en Springdans og Ingrid gik foran med store Skridt og mandhaftige Armesving, Synnöve efter med smaa Skridt og nedslagne Oine — og Ingrid sang:"

(Synnöve Solbakken af B. Björnson.)

Allegro moderato.

VOICE.

1. And
1. Og

Re-nard lay 'neath the birk-en root, In the
Ræ-ven laa un-der Bir-ke-rod bort-ved

mea-dow, in the mea-dow, The hare came hop-ping near on dain-ty foot, In the
Lyn-get, bort-ved Lyn-get, og Ha-ren hop-pe-de paa let-te Fod o-ver

mea-dow, in the mea-dow.
Lyn-get, o-ver Lyn-get.

mf

"Now this is some-thing like Sum-mer-
"Det er vel no-get til Sol-skins-

PIANO.

p

mf

p

mf

The musical score is written for voice and piano. The voice part is in a 3/4 time signature and begins with a rest. The piano accompaniment starts with a piano (*p*) dynamic. The lyrics are written in English and Norwegian. The score includes dynamic markings such as *p*, *mf*, and *mf*. The piece concludes with a key signature change to D major.

f

tide! The sun is glit - ter - ing far and wide, O'er the
 dag! "Det glit - trer for og det glit - trer bag o - ver

mea - dow, o'er the mea - dow." 2. And Re - nard laugh'd 'neath the
 Lyn - get, o - ver Lyn - get." 2. Og Fox - y watch'd in his
 Ra - ven lo un - der
 Ra - ven ven - ted bag

birk - en - shade, In the mea - dow, in the mea - dow. The hare still hopp'd a - long nor
 hid - ing - place, In the mea - dow, in the mea - dow. Till Puss had tum - bled right be -
 Bir - ke - rod bort - ved Lyn - get, bort - ved Lyn - get, og Ha - ren hop - pe - de i
 Bir - ke - rod bort - ved Lyn - get, bort - ved Lyn - get, og Ha - ren tum - le - de ham

felt a - fraid, In the mea - dow, in the mea - dow.
 fore his face In the mea - dow, in the mea - dow.
 vil - de Mod o - ver Lyn - get, o - ver Lyn - get.
 midt i - mod o - ver Lyn - get, o - ver Lyn - get.

mf

mf

"I am so glad of ev - 'ry
 "O ho! 'tis you; Now Heav'n be
 "Jeg er saa glad o - ver al - le
 "Men Gud for - bar - me sig er du

f

thing Hur - rah! You make such a might - y spring, O'er the mea - dow, o'er the
 near! My dear - est how dare you fro - lic here In the mea - dow, in the
 Ting, Hu, hei, gjör du sli - ge svæ - re Spring o - ver Lyn - get, o - ver
 der! "Aa Kjæ - re hvor tör du dand - se her o - ver Lyn - get, o - ver

meadow?" *3. And*
 meadow?"
 Lyn - get!" *3. Og*
 Lyn - get?"

rf *pp* *rf* *rf* *rf*

Why do you still return, sweet Maiden?

Si vous n'avez rien à me dire.

(Victor Hugo.)

Poco lento.

VOICE. Why do you still re - turn, sweet maid - en If you have
Si vous n'a - vez rien à me di - re, pourquoi ve -

PIANO. *dolce p*

no — more hopes to bring? — Yours smiles are with a sweetness la - den That well might
nir — au - près de moi? — Pourquoi me faire ce sou - ri - re qui tour - ne -

charm a haugh - ty king. —
rait la tête au roi, —

rit. accel. rit.

très doux
 That well might charm a haughty king. — Why do you still re - turn sweet
qui tour - ne - rait la tête au roi? — Si vous n'a - vez rien à me

a tempo dolciss.

rit.

maid - en, If you have no more hopes to
 di - re, pourquoi ve - nir au - près de

bring? If you have no more love to ren - der, Why
 moi? Si vous n'a - vez rien à m'ap - prendre, pour -

do you press my hand al - way? Ful - fill'd of dreams an - ge - lic,
 quoi me pres - sez - vous la main? Sur le rêve an - ge - lique et

ten - der Your sweet eyes meet mine eyes to - day,
 ten - dre, au - quel vous son - gez en che - min,

And. * *And.* * *Tempo.* *rit.* *accl.*

Your sweet eyes meet mine eyes to - day.
 au - quel vous son - gez en che - min.

— If you have no more love to ren - der, Why
 — Si vous n'a - vez rien à m'ap - pren - dre, pour -

do you press my hand al - way? And if indeed you'd have me
 quoi me pressez - vous la main? Si vous voulez que je m'en

flee you, Then where fore do you haunt me so?
 ail - le, pour - quoi pas - sez - vous par i - ci?

dolce agitato

A rap_ture fills me when I see you, It brings me joy, it brings me
Lorsque je vous vois, je tres - sail - le, c'est ma joie et c'est mon sou-

dolce

woe! _____ And if indeed you'd have me flee you,
ci; _____ Si vous voulez que je m'en ai - le,

rit. Tempo.

p

O say, O say then why you haunt me so? O say, O say!
pourquoi, pourquoi pas - sez - vous par i - ci, pourquoi, pourquoi?

dim.

pp

m. s. sempre pp

dim.

Repose in the Pine-Wood.

Hvile i Skoven.

(J. S. Welhaven.)

Poco Andante.

VOICE.



1. Come rest be - neath the pine-holt's shade, While
 2. And there the si - lence so lone and so blest To
 1. *J Gra - ne - hol - tet ved Mid - dags - tid, naar*
 2. *Der er i den fa - gre En - somheds Skjød*

PIANO.



burns the sun a - bove thee; A
 peace and to hope shall re - store thee; The
Som - mer - so - len — bræn - der,
lin - dren - de Ro at — fin - de; den



Led. * *Led.* *
 soft lit - tle breeze blows thro' the bough, And steals o'er thee soft - ly and
 ground is soft in yon bow'r - y nest, And fresh and — la - den with
svæ ver en Luft ning hid og did, og kjö - ler din Pan - de, og
blom - me - de Grund er flöi - els - blöd, og frisk og — slum - mer -



cools thy brow Like the hand of one that doth love thee,
 slum - ber and rest Is the balm which the pines shed — o'er thee,
 er saa blid, som et Vift af vin - ken - de Hæn - der,
 brin - gen - de söd er Gra - ner - nes Duft der — in - de,

Led. *

Like the hand of one that doth love thee.
 Is the balm which the pines shed — o'er thee.
 som et Vift af vin - ken - de Hæn - der.
 er — Gra - ner - nes Duft der — in - de.

pp pp p

Led. *

pp pp dim.

Elfenland.

Alfeland.

(J.S.Welhaven.)

Molto moderato.

PIANO.

The piano introduction consists of two staves in 6/8 time. The right hand features a melodic line with a series of chords and a final phrase marked *m. s.* and *m. d.*. The left hand provides a rhythmic accompaniment with chords and a melodic line, marked *ten.* and *ten.*. The piece concludes with a *Ped.* marking and two asterisks.

1. In west - - ern seas there
 1. Til Havs i Vest for

The vocal line is on a single staff. The piano accompaniment continues with two staves, maintaining the 6/8 time signature and featuring similar chordal and melodic patterns as the introduction. It ends with a *Ped.* marking and an asterisk.

floats— an isle And gleams in the eyes of the won - der-ing ro - ver; But
 Hel - ge-lands Skjer, der svøm-mer en Ø paa de skin - nen-de Vo - ver; Men

The vocal line continues with the second line of lyrics. The piano accompaniment consists of two staves, providing harmonic support with various chordal textures and melodic fragments. It concludes with a *Ped.* marking and an asterisk.

1. if he steer his ves - sel near, There sink-eth a shadow there - o - - - ver.
 1. kom-mer en-gang en Sei - lerd en nær, da sæn-ke sig Sky-er der - o - - - ver

Yes, lost to sight is the beck-on-ing strand And
 og skjult er da den vin-kende Strand og

none can trav - el yon - der, And on - ly the soul in
 In-genkanØ-en be - sti - ge. Med tan - ken kun tør

dreams may wander A - far to that beau-ti - ful El - fen-land, To that
 Kyst - bo-en hi - ge mod Vest til det dei-li - ge Al - fe - land. Til det

1. beau-ti-ful El-fen-land.
1. dei-li-ge Al-fe-land.

col canto

ped. * *ped.* *

2. In all the South, the
3. O bright those meads and
2. *Han ser i Syd, i*
3. *Ja der er smukt paa*

m.s. *m.d.* *m.s.*

ped. *

East and the North Are mountains that men - ace the black - en - ing bil - low; The
peace - ful shores, And brighter the rip - ples that on them are break - ing, Where
Øst og i Nord, kun tru - en - de Fjeld o - ver sort - lad - ne Van - de. Det
Srand og paa Vang, hvor Smaa - vo - ver rul - le mod vaar - grønne En - ge, hvor

ped. *

2. wel - tering Sound, the wind - ing Fjord, The strand with the pine and the wil - - low.
 3. swans so proud - ly sail and sing And mermaids with lutes are a - wak - - ing.
 2. strøm - mende Sund, den bug - te - de Fjord er luk - ket af trauri - ge Stran - - de.
 3. Sva - ner i Tog hengli - de med Sang, Mens Hav - fru - en spil - ler paa Stren - - ge.

But far in the West where the day doth sleep That
 And love - ly as gold are the tran - quil seas, And
 Men dybt i Vest hvor So - len gaar ned han
 Sa blank som Guld er den ro - li - ge sø og

isle is of mor - tals be - hold - en; In robes of mist its
 love - ly the tri - bute they ren - der; And heav'n doth glow with
 fin der med speiden - de Ø - ie den fa - gre Ø hvis
 hist o - ver Al - fer - nes Re - de er Him - len smykt med

poco più lento

2. pin - nacles golden A - rise from the breast of the pas - sionate deep, From the
 3. ros - e - ate splendour And quiv - ers and smiles o'er the whis - pering trees, And
 2. bøl - gende Hø - - ie hæ - ve sig mildt fra den glim - rende Bred ja
 3. Ro - ser der spre - de Gjen - skin og Duft paa den tryl - lende Ø paa den

rit. col canto

*And. in tempo **

breast of the passionate deep. _____
 smiles o'er the whispering trees. _____
 mildt fra den glimrende Bred. _____
 tryl-lende, tryllende Ø. _____

col canto

*And. **

4. Thou know'st the bird, the
 5. Ah who can be so
 4. Du kjen - der vel den
 5. Ak hvo der var saa

m.s.
m.d.
m.s.

*And. **

4. bird of dreams, That sleepson the wave tho' it whit - en and wel - ter. O
 5. hap - py as she, This bird whomthe bil - lows are rock - ing to slum - ber, Who
 4. drøm - men - de Fugl, der lig - ger paa skum - mende Bøl - ger og blun - der, hvor
 5. tryg og saa fri, som Fug - len der rug - ges og blun - der paa Bøl - ge og

Ad. *

where is the home, O where is the nest Where - un - to she has - tens for shel - - ter?
 flees from the cage of long - ing and pain To dreams and delights with - out num - - ber!
 er dens Hjem, hvor fin - des det Skjul hvor - til Den i Drømmene stund - er?
 kun - de mod Vest, fra Læng - se - lens Sti, hen - bær - es i Drømmenes Føl - - ge,

sf

She seeks not our land, she builds not here Where
 She greets with songs the shim - mering strand, Her
 Den søg - er ei Land, den byg - ger ei der, hvor
 og vaag - ne ved den vin - ken - de Strand og

rit. *p* *fz*

4. hills loom dark and the breakers are foaming; Her home is the West, the
 5. joy is the joy of the ro - - er; She cleaves the pure heav'n all
 4. *Klip-perne sti-ge af stri-di-ge Strømme.* Dens Hjem er i Vest, den
 5. lan - de blandt skinnende Vov - - er, før Sky - en slaar sin

sf *dol.*

land of the gloaming She flees to that heaven so gra - cious and dear, That
 beam - ing o - ver That beau - ti - ful, beauti - ful El - - fen-land, That
 stun - der i Drømme til Ø - en der hviler i Ros - ernes Skjer, der
 Vin - ge der o - ver og dæk - ker det dei - li - ge Al - fe - land, rit.col. det

poco più lento *rit.col.* *canto* *in tempo* *

hea-ven so gracious and dear! _____
 beau-ti-ful El - fen - land! _____
 hvil - er i Roser-nes Skjer. _____
 dei - li - ge Al - fe - land! _____

col canto *rit.* *

m.s. *m.d.* *m.s.* *rit.* *

A Parting.

Just som jeg favned dit Liv.

(Bjørnson.)

Allegro grazioso.

VOICE.



1. Just as I held thee to - day,
1. Just som jeg fav - ned dit Liv,

PIANO.

dolce
p *ten.*

red. *



Just as I whis - per'd: "O stay!
just som jeg hvis - ke - de: blif!

red. *



My dear - est heart! My dear - est heart!" Just as my
veg mig dit Blik, veg mig det Blik. Just som jeg

red. *



cresc.
grief made me bold, Just as my longing I told, Thou didst de - part!
naa-ed din Mund, just i Til - staa-elsens Stund fra mig du gik,

sf

dolce

1. Thou did'st de - part, — Thou did'st de - part!
 1. fra mig du gik, — fra mig du gik.

2. Nev - er thine eyes seem'd so rare,
 3. Dear, in each ze - phyr that blows
 2. Al - drig var Ø - jet saa fuldt,
 3. Hvor - for fly El - sko - vens Luft,

Nev - er thy beau - ty so fair As in that hour; —
 Breathe me thy soul like the rose, Bring life to me. —
 al - drig dit Væ - sen saa huldt som da du gik, —
 Or - det i Blomst og i Duft gi - ve du mig, —

2. As in that hour; Nev - - er so fond thine embrace,
 3. Bring life to me. No sweet - er song was e'er heard
 2. som da du gik. Al - - drig det Haandtryk saa fast
 3. gi - ve du mig. Husk at al Skjøn-hed paa Jord

As in that des - o - late place, That mourn - - ful bow'r, That
 Than in the ma - gic - al word: I love but thee, I
 bor som det i Ve - mod og Hast till Af - - sked jeg fik, till
 i de e - vi - ge Ord: jeg el - - - sker dig! jeg

dolce

mourn - - ful bow'r, That mourn - - ful bow'r.
 love but thee, I love but thee!
 Af - - sked jeg fik, till Af sked jeg fik.
 el - - - sker dig! jeg el - - - sker dig!

2. 3.

After-glow.

Aftenstemning.

(J.S.Welhaven.)

Moderato.

VOICE.

1. When a si - lent sum - mer day
 2. Here to - day I sit a - lone
 3. All my wants thou dost sup - ply
 1. Naar en stil - le sol - klar Dag
 2. Sid - der jeg da u - den Ord
 3. Vej - er jeg hvert Savn, som du

PIANO.

dolce tranquillo

Dawns and pass - es slow - ly,
 In the gold - en weath - er,
 And thy love doth fill me;
hel - der mildt og svin - der
tabt i sö - de Min - der,
kjær - ligt o - ver - vin - der,

And we greet the twi - light gray
 Yet our ming - led dreams, mine own,
 When I speak thy looks re - ply
Mens i Hje - mets Vel - be - hag
ved du dog, min Elsk - te, hvor
ser jeg i det stil - le Nu

In a dwell - ing low - ly;
 Bring our souls to - geth - er!
 And thy glanc - es thrill me.
Skum - ringsti - den rin - der,
Tan - ken os for - bin - der.
Smil paa di - ne Kin - der,

Then the heart is all at rest,
 O'er thy mem' - ries and o'er mine
 Ah dear love, how sweet to go
da kan Hjer - tet bli - dest slaa,
I dit Hjer - te og i mit,
suk - ker jeg, ve - mo - dig, glad,

1. And each thought with in the breast, Like a riv - - - er
 2. O'er my hopes and o - ver thine One sweet af - - - ter -
 3. Down the Riv - er sweet and slow Till be - neath Life's

1. og dets öm - me Tan - ker gaa som en ro - - - lig
 2. paa en Vaar der spi - rer frit, paa et Haab der
 3. Ak, hvor sødt at föl - ges ad til paa fag - - - re

poco riten. *a tempo*

'neath the West, Flow - eth calm and ho - ly,
 glow doth shine Like the ev' - ning shim - mer,
 af - - - ter - glow We may rest to - geth - er,
Flod, hvor - paa Af - ten rö - den skin - ner,
vin - - - ker blidt Min - dets Af - glands skin - ner,
Da - - - ges Rad Li - vets Af - ten skin - ner,

dim. *dolce*

Flow - eth calm and ho - - - ly.
 Like the ev' - ning shim - - - mer.
 We may rest to - - geth - - - er.
Af - ten rö - den skin - - - ner.
Min - dets Af - glands skin - - - ner.
Li - vets Af - ten skin - - - ner.

ped. * *dim.* *pp*

ped. *

Nightingale, sing!

Syng, syng!

Allegro moderato.

VOICE.

1. Sing, sing, night-in-gale sing! Sing me a song of
 1. Syng, syng, Nat-ter-gal du! syng mig en lif - lig

PIANO.

p *ped.* *>* *** *ped.* *** *ped.* ***

glad - ness; Still let thy me - lo - dy bring Peace to my sor - row -
Vi - se: *kan du saa de - ve min Hu,* *kan du saa ma - ge det*

cresc.

ing, And a balm for e - ver - y sad - - - ness.
nu, *at jeg maat - te Løngsel for - li - - - se.*

f *p* *p*

Sing, sing, nightin-gale sing!
 Syng, syng, Nat-tergal du!

rit. *p calando* *ped.* *** *ped.* *smorz.* ***

2. Come, come, night-in-gale come! Come with thy rapture and yearn - ing;
 3. Come, come, sing - er and say, Is it thy voice that is ring - ing?
 2. Syng, syng snart, er du snild; kom, kom let og be - hæn - de:
 3. Kom, kom San - ger og tal! der, hvor jeg hø - rer hjem - me

Fresh is the apple - tree bloom, Si - lent and mel - low the gloom, But my soul with passion is
 Sure 'tis no night - in - gale, Ah, 'tis my soul that doth wail, Yea, my sor - row breaks in - to
 A - bilden du f - ter dig til, Nat - ten er stil - le og mild al - le mi - ne Tanker de
 er der ei Nat - ter - gal, der veed jeg Sor - rig og Kval ly - ve sig til syngende

burn - - ing. Come, come, night - ingale come!
 sing - - ing. Sing, sing, night - ingale sing!
 bræn - de. Syng, syng snart, er du snild!
 Stem - me. Kom, kom, San - ger og tal!

Dissimulation.

Förställningen.

(Runeberg.)

Scherzoso.

VOICE.

PIANO.

f

1. All have known de - - light and sad - ness
 1. Al - - la kän - na fröjt och smär - ta

p

Tho' they care not to confess it; Ev' - - ry maid a
 fast ej al - la det förkla - ra; Hvar - je flic - ka

1 heart possess - es Tho' she seem not to poss - ess it.
 1. har ett hjer - ta fast hon lät - sar u - tan va - - - ra.

When the gods a bless - - ing send us Shall we pause ere
 För de nö - jen Gu - - dar skic-ka kan sig in - gen

quasi parlando

we re-ceive it? Ev' - ry girl is fond of kiss - es
 död - - lig ak-ta; kys - sar äl - skar hvar - je flic - ka

ritard.

Tho' she'd have us not be - lieve it.
 fast hon lät - sar dem för - ak - - - ta.

f *ritard.* *f a tempo*

2. Youth so fain of
3. Claim a thous-and
2. *Yng - ling ä - ska,*
3. *For - dra tu - sen*

fire and pas-sion She may meet with bit - ter scorn-ing; Yet the cold and
ros - - y kiss - es And a thousand she'll aff-ord thee; Spare to woo the
brinn och lå - ga och med köld skall du be-lön - as, Men ett lik - nöjdt
kys - sar, al - la skall med hyck-ladt tvång hon un - na; For - dra in - gen,

cru - - el beau - ty Feels no less the flame a - burn - - - ing.
young dissem - bles And not one she will a - ward thee.
steg - blott vå - ga och ditt qvalls skall bli din skö - - - nas;
och den kal - la skall ej en för-sa - ka - kun - - - na;

2. She has long - ings tho' she hide them, She has love but
 3. Oft her eyes with tears shall glimmer Tho' re - turn - ing
 2. Och dess få - fångt dol - - da smärta skall i min, i
 3. Skall ur tä - rar of - - ta blic - ka, skall i suc - kar

quasi parlando

will not show it; Ev' - ry girl a heart poss - ess - - es
 laugh - - ter dries them; Girls, were e - ver fond of kiss - es
 röst förkla - ra: hvar - je flic - ka har ett hjer - ta
 hvis - - ka sak - ta: kys - sar äl - skar hvar - je flic - ka

ritard.

Tho' she will not have us know it!
 Vain - - ly, vain - ly they des - pise them!
 fast hon låt - sar u - tan va - - - ra.
 fast hon låt - sar dem för - ak - - - ta.

f *ritard.* *f a tempo*

p

Good Night.

God Matt.

Andante con moto.

VOICE.

O wind of eve, for-bear to weep Thy
Tig still, na - tur, låt in - tet ljud kring

PIANO.

p

woes that none may num - - - ber, For now Cre - a - tion's fair - est
tröt - ta rym - den i - - - la, När hon, när skaparns skönsta

flow'r Doth long to fold in slum - ber, Doth long to fold in
verk, Nu stil - la går till hvi - - la, Nu stil - la går till

slum - ber. Be still O world, O hush, ye woods! Ye storms so
hvi - la. Vår tyst, o värld! du vind, blott lyss, Men nå ej

harsh and dreary; I pray ye, do not wake my love, For
hen - - - nes ö-ra! Ej stor-mar, in-tet nattens larm, Få

p dolce

she is sad and wea-ry. So, good night and still un-
hen - nes slummer stö-ra: Nu god natt, och blifve

dim. a tempo poco rit.

bro - ken be Thy slum - bers till to - - mor - - row; Thy
frid - fulltjuf Den blund, ditt ö - ga skym - - mer, Och

dreams be sweet as thou art sweet, And free from touch of
dröm - - - mens bild så fri, som du, Från o - ro och be -

sor - row! Sleep in peace and as the wings of Night Thy
 kym - mer Ja, god natt! och våg - ar mör - kret tyst Sin

sa - cred dwell - ing cov - er, May all good an - - - - - gels
 slö - ja kring dig väf - va, Må ljusets Eng - - - - - lar

flock to earth And o'er thee soft - ly hover, soft - ly o'er thee
 till ditt skydd Dock vaksamt kring dig sväfva vak - samt kring dig

p

m. s.

hov - er!
 sväf - va!

pp

p

pp